

**Technische Daten/Caractéristiques techniques/Dati tecnici/Technical data/Datos técnicos/Technische data**

Versandmasse:/Dimensions d'emballage:/Misure d'ingombro:/Shipment measures:/Volumen del envío:/Verzendmaten:

ca./env./abt./aprox.

**45 kg:** 1 Paket/paquet/pacco/Package/Paquete/pakket 51 x 70 x 19 cm  
4 Pakete/paquets/pacchi/Packages/Paquetes/pakketen 24 x 18.5 x 9 cm

**100 kg:** 1 Paket/paquet/pacco/Package/Paquete/pakket 76 x 76 x 26 cm  
4 Pakete/paquets/pacchi/Packages/Paquetes/pakketen 30 x 26,5 x 8.5 cm

Gewichte:/Poids:/Pesi:/Weights:/Peso:/Gewichten:

ca./env./abt./aprox.

**45 kg:** 50 kg brutto/brut/lordo/gross/bruto

**100 kg:** 104 kg brutto/brut/lordo/gross/bruto

Int. Pat. pend.

© Glatz AG . www.glatz.ch  
08.2009/Document 261 00 350 710

**Glatz**  
Shade in Swiss Quality

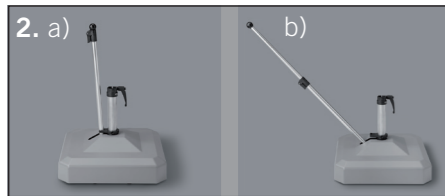
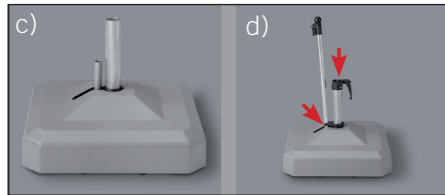
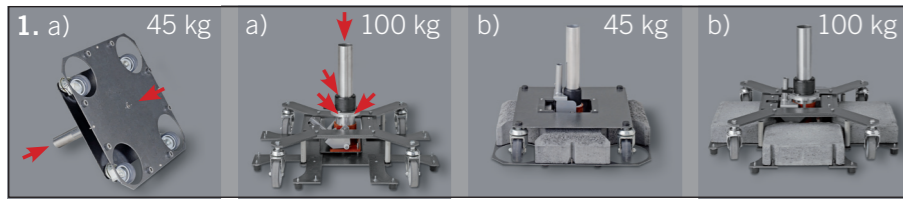
**Rollensockel / Socle avec roulettes / Base con rotelle /  
Zócalo con ruedas / Base with castors / Rolvoet**

**45 kg / 100 kg**



**Bedienungsanleitung und Optionen / Mode d'emploi et options  
Istruzioni per l'uso e opzioni / Operating instructions and options  
Modo de empleo y opciones / Handleiding en opties**

**Glatz**  
Shade in Swiss Quality



DE

### 1. Sockel vorbereiten

- Standrohr auf Rahmen montieren
- Transportsicherungen entfernen (Draht)
- Gewichtssegmente mit Gleitern nach unten in den Rahmen setzen
- Haube aufsetzen
- Sockelrohrklemme mit oder ohne Einsatz, je nach Stock- $\emptyset$ , auf das Standrohr setzen, ausrichten und festziehen, Teleskopstange einsetzen.
- Schirm einsetzen und Sockelrohrklemme festziehen

### 2. Bedienung

- Standstellung
- Fahrstellung

**Lieferumfang**

- Rahmen
- Standrohr
- Sockelrohrklemme mit Einsatz
- Gewichtssegmente (einzeln verpackt)
- Abdeckhaube

- Teleskopstange
- Schrauben mit passendem Werkzeug

**Bestimmungsgemässe Verwendung**

Der Rollensockel 45 kg ist ausschliesslich als Schirmsockel für Glatz-Sonnenschirme mit einem Stockdurchmesser von 35 mm (mit Einsatz in Sockelrohrklemme) bzw. 38 – 39 mm (ohne Einsatz in Sockelrohrklemme) zu verwenden.

Der Rollensockel 100 kg ist ausschliesslich als Schirmsockel für Glatz-Sonnenschirme mit einem Stockdurchmesser von 48 mm (mit Einsatz in Sockelrohrklemme) bzw. 55 mm (ohne Einsatz in Sockelrohrklemme) zu verwenden.

**Sicherheitshinweise**

- Rollensockel langsam und vorsichtig verfahren.
- Nach gewünschter Positionsänderung des Sockels immer in die Standstellung zurücksetzen (Teleskopstange senkrecht und eingearstet).
- Teleskopstange von Hand in die Standstellung (senkrecht) zurück führen, nicht schnellen lassen.
- Schirmständer nur mit Gewichtssegmenten benutzen.
- Zu grosse Schirme führen zu unzureichender Standsicherheit. Die Dimensionierung ist gemäss den Empfehlungen von Glatz AG ausulegen.
- Rollensockel nur auf geradem, ebenem und hartem Untergrund benutzen.

Missachtung dieser Sicherheitshinweise kann zu gefährlichen Zuständen, Sachbeschädigungen oder sogar zu Personenverletzungen führen.

**Wartung und Pflege**

- Sockel trocken lagern.
- Reinigung der Haube mit mildem Seifenwasser und weichem Wischtuch.

**1. Préparation du socle**

- a) Monter le tube de fixation sur le cadre
- a) Ôter les protections pour le transport (câble)
- b) Placer les segments de poids et les glisseurs vers le bas dans le cadre
- c) Mettre la housse
- d) Placer, ajuster et serrer la pince de la structure du socle avec ou sans empiècement selon le diamètre du socle, mettre la barre télescopique en place.
- e) Installer le parasol et serrer la pince de la structure du socle

**2. Utilisation**

- a) Position debout
- b) Position de déplacement

**Contenu**

- Cadre
- Tube de fixation
- Pince de structure du socle avec empiècement
- Segments de poids (emballés chacun séparément)
- Housse de couverture
- Barre télescopique
- Vis avec outils appropriés

**Utilisation conforme**

Le socle avec roulettes de 45kg n'est à utiliser qu'en tant que socle de parasol pour les parasols Glatz ayant un diamètre de pied de 35 mm (avec empiècement dans la pince de structure du socle) ou de 38 – 39 mm (sans empiècement dans la pince de structure du socle). Le socle avec roulettes de 100 kg n'est à utiliser qu'en tant que socle de parasol pour les parasols Glatz ayant un diamètre de pied de 48 mm (avec empiècement dans la pince de structure du socle) ou de 55 mm (sans empiècement dans la pince de structure du socle).

**Indications de sécurité**

- Déplacer le socle avec roulettes lentement et prudemment.
- Après avoir modifié la position du socle comme souhaité, toujours remettre la position debout en place (barre télescopique à la verticale et enclenchée).
- Replacer la barre télescopique à la main en position debout (verticale), ne pas laisser filer.
- N'utiliser le support de parasol qu'avec les segments de poids.
- Les parasols trop grands entraînent une instabilité de la position debout et à une sécurité insuffisante. La dimension doit être déterminée selon les recommandations de Glatz AG.
- N'utiliser le socle avec roulettes que sur une surface droite, plane et dure.

Tout manquement à ces indications de sécurité peut conduire à des situations dangereuses, des endommagements ou même à des personnes blessées.

**Entretien et soin**

- Stocker le socle au sec.
- Nettoyer la housse avec de l'eau savonneuse non agressive et un chiffon doux.

### 1. Preparazione della base

- Montare il tubo principale sull'intelaiatura
- Rimuovere le sicurezze per il trasporto (filo di ferro)
- Inserire i segmenti di contrappeso con le alette scorrevoli verso il basso nell'intelaiatura
- Montare la copertura
- Nel tubo principale inserire, allineare e stringere i morsetti del tubo alla base con o senza placchette, in funzione del  $\emptyset$  del montante, quindi inserire l'asta telescopica.
- Montare l'ombrellone e stringere i morsetti del tubo alla base

### 2. Uso

- Posizione di stazionamento
- Posizione di spostamento

### Fornitura

- Intelaiatura
- Tubo principale
- Morsetto del tubo alla base con placchetta
- Segmenti di contrappeso (confezionati singolarmente)
- Copertura
- Asta telescopica
- Viti con utensile idoneo

### Uso a norma

La base con rotelle da 45 kg deve essere utilizzata esclusivamente come base per gli ombrelloni Glatz con diametro del montante di 35 mm (con placchetta nel morsetto del tubo alla base) oppure 38 – 39 mm (senza placchetta nel morsetto).

La base con rotelle da 100 kg deve essere utilizzata esclusivamente come base per gli ombrelloni Glatz con diametro del montante di 48 mm (con placchetta nel morsetto del tubo alla base) oppure 55 mm (senza placchetta nel morsetto).

### Avvertenze per la sicurezza

- Spostare la base con rotelle lentamente e con prudenza.
- Dopo avere spostato la base nel punto desiderato rimetterla sempre in posizione di stazionamento (asta telescopica verticale ed inserita).
- Riposizionare manualmente l'asta telescopica in stazionamento (verticale), non lasciarla andare velocemente.
- Utilizzare i supporti dell'ombrellone solo con i segmenti di contrappeso.
- Gli ombrelloni di grandi dimensioni non hanno troppo stabilità, pertanto prendere in considerazione le avvertenze Glatz AG prima di posizionarli.
- Utilizzare la base con rotelle solo su una superficie pari, piana e solida. Il mancato rispetto delle presenti avvertenze per la sicurezza comporta il rischio di danni a cose e persino persone.

### Manutenzione e cura

- Conservare la base con rotelle in luogo asciutto.
- Pulire la copertura con un panno inumidito con acqua e sapone delicato.

**1. Preparation of the base**

- a) Assemble support tube on frame
- a) Remove transport locks (wire)
- b) Place weight segments in the frame with sliders
- c) Put on hood
- d) Align and tighten base tube clamp on support tube with or without insert, depending on pole Ø. Insert telescopic rod.
- e) Insert sunshade and tighten base tube clamp

**2. Operation**

- a) Standing position
- b) Driving position

**Scope of delivery**

- Frame
- Support tube
- Base tube clamp with insert
- Weight segments (packed individually)
- Covering hood
- Telescopic rod
- Screws with suitable tools

**Designated use**

The base with castors 45 kg can be used as sunshade base for Glatz sunshades with a pole diameter of 35 mm (with insert in the base tube clamp) or 38 – 39 mm (without insert in the base tube clamp) exclusively. The base with castors 100 kg can be used as sunshade base for Glatz sunshades with a pole diameter of 48 mm (with insert in the base tube clamp) or 55 mm (without insert in the base tube clamp) exclusively.

**Safety instructions**

- Drive the base with castors slowly and carefully.
- Put back into standing position always after desired change of position (telescopic rod vertical and engaged).
- Put telescopic rod back into standing position (vertical) manually, don't let it flip.
- Use the sunshade holder with weight segments only.
- Too large sunshades cause insufficient stability. Dimensional design must be made according to the recommendations of Glatz AG.
- Use the base with castors on straight, even and hard ground only. Disregard of these safety instructions can cause dangerous conditions, damage to property and even injuries.

**Maintenance and care**

- Store the base in a dry place.
- Clean hood with mild soap water and soft wipe.

**1. Preparar el zócalo**

- a) Montar el tubo de fijación en el armazón
- a) Retirar los dispositivos de seguridad para el transporte (cable)
- b) Colocar en el armazón los segmentos de carga con la parte deslizando hacia abajo
- c) Colocar encima la cubierta
- d) Colocar en el tubo de fijación la abrazadera de tubo del zócalo con o sin pieza insertada en función del  $\varnothing$  del mástil, orientar y apretar, colocar la barra telescópica.
- e) Colocar la sombrilla y apretar la abrazadera de tubo del zócalo

**2. Utilización**

- a) Posición fija
- b) Posición móvil

**Contenido de la entrega**

- Armazón
- Tubo de fijación
- Abrazadera de tubo del zócalo con pieza insertada
- Segmentos de carga (embalados por separado)
- Cubierta
- Barra telescópica
- Tornillos con las herramientas adecuadas

**Utilización conforme a las disposiciones**

El zócalo con ruedas de 45 kg se utilizará exclusivamente como zócalo para sombrilla para las sombrillas de Glatz con un mástil de 35 mm de diámetro (con pieza insertada en la abrazadera de tubo del zócalo) o 38 – 39 mm (sin pieza insertada en la abrazadera de tubo del zócalo).

El zócalo con ruedas de 100 kg se utilizará exclusivamente como zócalo para sombrilla para sombrillas de Glatz con un mástil de 48 mm de diámetro (con pieza insertada en la abrazadera de tubo del zócalo) o 55 mm (sin pieza insertada en la abrazadera de tubo del zócalo).

**Consignas de seguridad**

- Proceder con el zócalo con ruedas despacio y con mucho cuidado.
- Una vez cambiado de posición el zócalo y colocado en la posición deseada, volver a colocarlo siempre en la posición fija (barra telescópica vertical y encajada).
- Volver a colocar la barra telescópica a mano en la posición fija (vertical), no dejar ir rápido.
- Utilizar el soporte para la sombrilla sólo con segmentos de carga.
- Las sombrillas demasiado grandes conllevan una estabilidad insuficiente. Atenerse a las recomendaciones de Glatz AG en todo lo referente a las dimensiones.
- Utilizar el zócalo con ruedas sólo sobre una base horizontal, plana y dura.

La no observación de estas consignas de seguridad puede provocar situaciones peligrosas, daños en los objetos o incluso lesiones a las personas.

**Mantenimiento y cuidados**

- Almacenar el zócalo seco.
- Limpieza de la cubierta con agua jabonosa templada y un trapo suave.

**1. Voet voorbereiden**

- Staander op frame monteren
- Transportbeveiliging verwijderen (ijzerdraad)
- Gewichtssegmenten met geleiders naar beneden wijzend in het frame plaatsen
- Afdekking plaatsen
- Staanderklem met of zonder inzetstuk, afhankelijk van stok- $\emptyset$ , op de staander zetten, uitlijnen en vastzetten, telescoopstang plaatsen.
- Parasol plaatsen en staanderklem fixeren

**2. Bediening**

- Standpositie
- Rijpositie

**Leveromvang**

- Frame
- Staander
- Staanderklem met inzetstuk
- Gewichtssegmenten (los verpakt)
- Afdekking
- Telescoopstang
- Schroeven met passend gereedschap

**Doelmatig gebruik**

Der rolvoet 45 kg is uitsluitend te gebruiken als parasolvoet voor Glatz parasols met een stokdoorsnee van 35 mm (met inzetstuk in staanderklem) of. 38 – 39 mm (zonder inzetstuk in staanderklem).

De rolvoet 100 kg is uitsluitend te gebruiken als parasolvoet voor Glatz parasols met een stokdoorsnee van 48 mm (met inzetstuk in staanderklem) of. 55 mm (zonder inzetstuk in staanderklem).

**Veiligheidstips**

- Rolvoet langzaam en voorzichtig verplaatsen.
- Na de gewenste verplaatsing de voet telkens in de standpositie terugbrengen (Telescoopstang vertikaal en vastgeklikt).
- Telescoopstang met de hand in standpositie terugbrengen (vertikaal), niet laten schieten.
- Parasolvoet uitsluitend met gewichtssegmenten gebruiken.
- Te grote parasols leiden tot ontoereikende standvastigheid. Let op de adviezen van Glatz AG met betrekking tot de parasolgrootte.
- Rolvoet uitsluitend op rechte, vlakke en harde ondergrond gebruiken. Het niet opvolgen van deze veiligheidsmaatregelen kan tot gevaarlijke situaties, materiële schade of persoonlijk letsel leiden.

**Onderhoud en reiniging**

- Voet droog opbergen.
- Reinigen van de afdekking met een mild afwasmiddel en zacht doekje.

